

# E26 - Keroro: Everyone Unite! Let's Conquer Sports Day, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] [SONG] ---**

Kero! Kero! Kero!

**[00:06] [SONG] ---**

Kero! Kero! Kero!

**[00:07] [SONG] ---**

Forward ho! To conquer Earth!

**[00:07] [SONG] ---**

Iza susume~ Chikyuu shinryaku se yo

**[00:13] [SONG] ---**

Ke-kero kero!

**[00:13] [SONG] ---**

Ke-kero kero~!

**[00:14] [SONG] ---**

When I leave home with  
an umbrella, it never rains.

**[00:14] [SONG] ---**

Kasa motte dekaketa hi ni wa itsumo hare

**[00:19] [SONG] ---**

"Attenshun! Grit your eyes!!"

**[00:19] [SONG] ---**

"Ki o tsuke~! Me o kuishibareeee!!!"

**[00:23] [SONG] ---**

I forgot to cook rice for the curry!

**[00:23] [SONG] ---**

Karee no raisu o takiwasure

**[00:29] [SONG] ---**

I pinched my pinky in the closing door.

**[00:29] [SONG] ---**

Shimaru doa koyubi hasanda

**[00:32] [SONG] ---**

I hopped on to find it  
was going the wrong way.

**[00:32] [SONG] ---**

Tobinottara yukisaki chigau

**[00:36] [SONG] ---**

The company vacation was to Keron.

**[00:36] [SONG] ---**

Shain ryokou wa Keron

**[00:39] [SONG] ---**

Ah, dinner is much cheaper  
if you buy it at the store!

**[00:39] [SONG] ---**

A, katta hou ga yasui ne ban no okazu!!!

**[00:47] [SONG] ---**

Gero! Gero! Gero!

**[00:47] [SONG] ---**

Gero! Gero! Gero!

**[00:48] [SONG] ---**

Raise our voices high in a victory cheer.

**[00:48] [SONG] ---**

Takaraka ni~ Shouri no otakebi wo

**[00:53] [SONG] ---**

Ge-gero gero!

**[00:53] [SONG] ---**

Ge-gero gero~!

**[00:54] [SONG] ---**

I run to answer the phone,  
and it's a fax coming in.

**[00:54] [SONG] ---**

Harikitte denwa ni detara fakushimiri

**[00:59] [SONG] ---**

Today marks "the first year  
of the Keroro era"!

**[00:59] [SONG] ---**

"'Heisei' wa honjitsu yori  
'Keroro Gannen' de arima~~su!!!"

**[01:03] [SONG] ---**

Sweep the square areas circularly.

**[01:04] [SONG] ---**

Shikakui tokoro wa maruku hake

**[01:09] [SONG] ---**

Paddle hard, shedding sweat and tears.

**[01:09] [SONG] ---**

Mizukaki asekkaki besokkaki

**[01:13] [SONG] ---**

For toothpaste, use strawberry flavor.

**[01:13] [SONG] ---**

Hamigaki nara ichigo no kaori

**[01:16] [SONG] ---**

Keron is No. 1 in the universe, I think.

**[01:16] [SONG] ---**

Keron wa uchuu ichi, tabun

**[01:19] [SONG] ---**

Ah, five minutes from the  
station was actually fifteen!

**[01:19] [SONG] ---**

A, eki kara go fun wa jitsu wa juugo fun!!!

**[01:23] [SONG] ---**

Well then, soldier men,  
it's a job well done!

**[01:23] [SONG] ---**

Sore jaa sorujaa dotsukaresan!!!

**[01:32] ---**

There are various ways to enjoy autumn.

**[01:36] ---**

Autumn is for travel,  
for art, and then there's...

**[01:47] ---**

The dry weather of autumn  
sure makes paint dry a lot faster.

**[01:52] ---**

W-What the heck was that noise?

**[01:55] ---**

Enemy attack?

**[01:58] ---**

We're under attack. Repeat, under attack.

**[02:00] ---**

Close all the windows and shutters, sir!

**[02:02] ---**

Quickly, quickly. Quickly, quickly.

**[02:05] ---**

How are we for provisions?

**[02:06] ---**

Everything's here, including our snacks.

**[02:08] ---**

Get the candles ready!  
I want those long thick ones!

**[02:12] ---**

Or, like... thorough planning?

**[02:17] ---**

Okay.

**[02:18] ---**

Now the Hinata household has  
become an impregnable fortress.

**[02:24] ---**

Those were fireworks.

**[02:28]** ---

Fireworks, sir?

**[02:30]** ---

Yeah, it's that time of year...

**[02:34]** ---

Sports Day...

**[02:36]** ---

W-What's the matter with you,  
Master Fuyuki?

**[02:38]** ---

You look as if you were draining the hot  
water out of an instant chow mein bowl...

**SIGN** Ugh...

**[02:44]** ---

...and dumped the noodles  
all together into the sink.

**SIGN** The look of spilling the noodles into the sink

**[02:48]** ---

Our school will be holding  
a sports day next week.

**[02:52]** ---

Gero?

**[02:53]** ---

A sports day?

**[02:54]** ---

A nightmare to  
non-athletic people like me.

**[02:58]** ---

I wish it could turn into  
an occult day or something...

**[03:01]** ---

I don't think that's  
gonna happen, Fuyuki-kun.

**[03:05]** ---

Keroro: Everyone Unite!  
Let's Conquer Sports Day, Sir!

**[03:12]** ---

Okay, class.

**[03:14]** ---

Everyone should pick out one  
or two events to participate in.

**[03:20]** ---

Whichever you enter,  
you'll bring us a high score.

**[03:24]** ---

And with Koyuki-chan  
joining us this year,

**[03:26]** ---

our class has a pretty good chance  
of blowing away the others!

**[03:29]** ---

Natsumi-san,  
let's try our best together!

**[03:33]** ---

I'm sorry.

**[03:35]** ---

I would like to join the  
parent-child three-legged race!

**SIGN** Spoon Race Parent-Child Three-legged Race Relay

**[03:43]** ---

What?

**[03:45]** ---

Mom will be there? She never told me.

**[03:50]** ---

Oh, c'mon now. You should be happy.

**[03:53]** ---

Why? Not only do I dread this event,

**[03:56]** ---

but now Mom's gonna be there to  
watch me make a fool out of myself.

**[03:59]** ---

Aw, come on. Winning  
isn't everything in sports.

**[04:02]** ---

It's about giving your very best.

**[04:06]** ---

That's just the whine of a loser.

**[04:10]** ---

It's an established fact of life  
that winning is everything.

**[04:14]** ---

You don't feel defeated as a conqueror

**[04:16]** ---

when you hang the laundry?

**[04:19]** ---

Well...

**[04:21]** ---

Oh I remember. You skipped  
cleaning the toilet again, didn't you?

**[04:24]** ---

Well, actually... I was  
planning to do it later, you know...

**[04:30]** ---

Don't worry. I did it for you.

**[04:34]** ---

Mom's gonna come...

Mom's gonna come...

**[04:36]** ---

Natchi is acting strange.

**[04:38]** ---

It's been such a long time!

**[04:40]** ---

I've gotta put on a good show.

**[04:43]** ---

What is it about this so-called Sports Day

that so moves Peko-ponian hearts?

**[04:47]** ---

We should investigate it.

**[04:52]** ---

Natsumi seems so happy.

**[04:55]** ---

Mom's gonna come...

Mom's gonna come...

**[04:59]** ---

Mom's gonna come...

Mom's gonna come...

**[05:02]** ---

She'll see me making a fool of myself.

**[05:06]** ---

Wait now. Grandma once

taught me how to cast a spell

**[05:10]** ---

so that you could make it rain

the next day!

**SIGN** Hang "Teru Teru Bozu"

**[05:16]** ---

If you hang the "teru teru bozu"

upside down... it will rain.

**SIGN** Hang "Teru Teru Bozu" upside down to make it rain.

**[05:20]** ---

Hey!

**SIGN** Tomorrow's Weather

**[05:24]** ---

The chance of rain is zero percent tomorrow.

**[05:27]** ---

A perfect day for a Sports Day!

**SIGN** Didn't work at all.

**[05:29]** ---

It didn't work at all.

**[05:33]** ---

Oh, no. That was my last hope...

**[05:36]** ---

Sarge!

**[05:38]** ---

Sarge, you're a frog, aren't you?

**[05:40]** ---

I'm a Keronian.

**[05:40]** ---

Make it rain tomorrow!

**[05:42]** ---

I don't think you understand,  
Master Fuyuki!

**[05:44]** ---

Sarge...

**[05:44]** ---

I'm not a handy robot cat from the future.

**[05:49]** ---

Please! Please!

Sarge, you're my only hope! C'mon...

**[05:49]** ---

Jeez, Fuyuki, you're a poor loser.

**[05:59]** ---

Sorry, Natsumi, but we're running late,  
and I don't think we can get

**[06:03]** ---

all the pages done today.

**[06:05]** ---

We'll have to work through the night  
and until around noon tomorrow.

**[06:09]** ---

I have to stay here until  
everyone finishes their work.

**[06:14]** ---

As soon as it's finished,  
I'll rush over to your school.

**[06:16]** ---

I'm really sorry, Natsumi.

**[06:18]** ---

No, it's okay, Mom. Don't worry  
and take care of your work, okay?

**[06:27]** ---

Sis...

**[06:29]** ---

That's just the nature of her work.  
It's par for the course.

**[06:33]** ---

Aren't you lucky, Fuyuki?

**[06:35]** ---

Now she won't see you  
make a fool of yourself.

**[06:38]** ---

Well, I'd better go  
prepare lunch for tomorrow.

**[07:08]** ---

A perfect opportunity, sir!

**[07:12]** ---

According to my research,

**SIGN** Sports Day

**[07:14]** ---

Sports Day is where two teams,  
the red and the white,

**SIGN** Giant Ball Roll

**SIGN** Tug-of-War

**SIGN** Cavalry game

**[07:17]** ---

compete against each other.

**SIGN** Sports Day

**[07:20]** ---

Now, if Lady Mom  
won't be able to participate,

**SIGN** Three-legged race

**[07:23]** ---

that means she won't be able  
to compete in this parent-child

**[07:25]** ---

three-legged race.

That's where we come in.

**[07:29]** ---

What are we supposed to do?

**[07:32]** ---

We'll help Lady Mom  
and Lady Natsumi, sir.

**[07:36]** ---

Why would we do that?

**[07:40]** ---

'Coz they'll owe us big time, ma'am.

**[07:44]** ---

Keroro-sama, I will never forget  
what you've done for me.

**[07:48]** ---

From now on, I will do whatever  
you ask of me, Keroro-sama.

**[07:52]** ---

Oh, really? For a start, why don't you  
buy me 100 Gundam models?

**SIGN** A debt of gratitude

**[07:58]** ---

And after that, how about cleaning  
all the toilets in our secret base?

**[08:01]** ---

Yes, milord.

**[08:05]** ---

Mr. Sergeant, you are so devious!

**[08:08]** ---

Or, like, double dealing?

**SIGN** Dororon!

**[08:13]** ---

Since Natsumi-dono  
is a friend of Koyuki-dono's,

**[08:16]** ---

I will take part in this plan,

**[08:17]** ---

not to establish a debt,  
but for Natsumi-dono's sake alone.

**[08:20]** ---

Nin!

**[08:22]** ---

Farewell...

**[08:25]** ---

Of course, you'll join us too, right, Giroro?

**[08:30]** ---

Well, I guess every so often,

**[08:32]** ---

I can go along with a  
worthless plan like this.

**[08:34]** ---

All right!

**SIGN** 39th Annual Kissho School Sports Day

**[08:43]** ---

The red team wins.

**[08:46]** ---

Yaaay! Go red team!

**[08:50]** ---

Go, white team! Way to go, white team!

**[08:54]** ---

The three-legged races  
are in the afternoon.

**[08:57]** ---

Yeah, but don't worry about me.

**SIGN** Systems, all green!

**[08:59]** ---

I'm really sorry, Natsumi.

I should get there by this afternoon.

**[09:05]** ---

Okay.

**[09:06]** ---

But don't sweat it, Mom.

**[09:10]** ---

We're almost directly  
on top of our destination.

**[09:15]** ---

Good. We're going down, boys.

**[09:29]** ---

Over here!

**[09:31]** ---

On your marks!

**[09:33]** ---

Get ready...

**[09:35]** ---

This is the girls' 200-meter for grade 8!

**[09:38]** ---

She's fast. So fast.

She's way ahead of the pack.

**[09:44]** ---

She crosses the finish line!

Hinata Natsumi-san places first!

**[09:48]** ---

You're up next, Fuyuki.

**[09:50]** ---

Run as fast as your sister.

**[09:54]** ---

That's why I hate these...

**[09:56]** ---

Natsumi!

**SIGN** Parents

**[10:06]** ---

If the red team came up with that,

**SIGN** Polar Bear White

**[10:09]** ---

then the white team's  
gotta do better.

**[10:12]** ---

When you think white,  
it's obvious you think RX seventy...

**[10:16]** ---

Hurry up and set the plan into motion.

**[10:18]** ---

Oh, I almost forgot, sir.

**SIGN** 14. Obstacle race 15. Scavenger hunt 13:15 16. Bread eating race 13:30 17. Spoon Race

13:45 18. Parent-Child Three-legged Race 14:00 19. Boys 1000m 14:20 20. Girls 1000m 14:40

**[10:21]** ---

The parent-child three-legged race  
that Lady Mom is in is event #18.

**SIGN** 18. Parent-Child Three-legged Race 14:00

**[10:26]** ---

It's scheduled to start at 1400 hours.

**[10:29]** ---

Our mission is

**[10:30]** ---

to slow down the progress  
of all the preceding events,

**[10:33]** ---

so that even if Lady Mom comes late,  
she won't miss her race.

**[10:36]** ---

And how are we gonna do that?

**[10:39]** ---

First, there's Plan A.

**SIGN** 6. Girls 200m 7. 7th grade boys 400m 8. 7th...

**[10:41]** ---

Our target is the 7th event,  
the 7th grade boys' 400-meter race.

**SIGN** 7. 7th grade boys 400m

**[10:53]** ---

Hidden under an anti-barrier is

**[10:56]** ---

the "One Step Forward,  
Two Steps Backward" Racetrack.

**[11:00]** ---

No matter how fast they run,

**SIGN** Goal

**[11:01]** ---

they won't be able to reach the finish line.

**[11:03]** ---

This will surely delay the proceedings, sir.

**[11:06]** ---

On your marks...

**[11:09]** ---

Fuyuki-kun...  
even if you don't come in first,

**[11:13]** ---

you'll always be first in my heart.

**[11:17]** ---

Ready...

**[11:18]** ---

I don't like this...

**[11:20]** ---

This is it, sir.

**[11:25]** ---

They're on the tracks.

**[11:31]** ---

So fast! They've crossed  
the finish line in no time!

**SIGN** Sports Day

**[11:36]** ---

A bunch of new records have been set!

**[11:39]** ---

Ow...

**[11:40]** ---

What is going on?

**[11:41]** ---

Fuyuki-kun, you were great!

**[11:43]** ---

You set it backwards!

**[11:45]** ---

Gero!

**[11:48]** ---

Mission failed...

**[11:50]** ---

The event is proceeding  
way ahead of schedule.

**[11:54]** ---

Or, like, self-defeating?

**[11:57]** ---

Can the Keroro Platoon  
recover from this major blunder

**[12:00]** ---

to get Natsumi's mom here in time  
for the three-legged race?

**[12:10]** ---

Meanwhile, the second unit of Tamama and Dororo are...

**[12:14]** ---

We have now reached  
our assigned destination.

**[12:17]** ---

Go ahead and proceed  
according to plan. Good luck.

**[12:20]** ---

Roger.

**[12:25]** ---

Just one more page...

**[12:27]** ---

Just hang on for one more page,

my right hand!

**[12:30]** ---

Don't fall asleep! Pull yourself together!

**[12:32]** ---

Don't fall asleep!!

**[12:34]** ---

It's intense...

**[12:36]** ---

We have to get in there and help.

**[12:39]** ---

Just five minutes. Let him  
take a nap for just 5 minutes.

**[12:43]** ---

Okay...

**[12:46]** ---

Now's our chance.

**[12:51]** ---

So I have to ink this. I see.

**[12:53]** ---

I'm gonna try to apply some shading films.

**[12:56]** ---

Here goes nothing.

**[13:01]** ---

Oops...

**[13:03]** ---

This is actually much harder than it looks.

**[13:06]** ---

I shall use my... Clone Jutsu!

**SIGN** Dororon!

**[13:11]** ---

Wow, that's awesome.

**[13:17]** ---

Shouldn't have done that.

**[13:18]** ---

What the...

**[13:20]** ---

Oh no.

**[13:20]** ---

Yikes.

**[13:21]** ---

What?

**[13:23]** ---

Even mistakes become tenfold!

**[13:25]** ---

Oh no. The art...

**[13:27]** ---

What's the matter?

**[13:29]** ---

Somehow...

**[13:32]** ---

Oh, my.

**[13:35]** ---

I have disgraced myself.

**[13:37]** ---

I am sorry!

**[13:39]** ---

I appreciate what you're  
trying to do, but don't worry.

**[13:42]** ---

Just stay right there.  
I'll be finished shortly.

**[13:48]** ---

Oh, wait!

**[13:50]** ---

I'll ask you two to help me  
with something else!

**[13:56]** ---

Wow. You really made this  
all by yourself?

**[13:59]** ---

Yes. I woke up at four in the morning,  
and worked hard on it.

**[14:03]** ---

So that you can eat it, Fuyuki-kun...

**[14:06]** ---

Don't mind if I do!

**[14:10]** ---

Wow, it's delicious.

**[14:12]** ---

Oh, yeah!

**[14:13]** ---

Your lunch looks fancy too,  
Natsumi-san. It looks yummy.

**[14:17]** ---

I prepared lunch for my mom, too.

**[14:20]** ---

I'd be happy to share it  
with you, Koyuki-chan.

**[14:23]** ---

I made a lot for you. Is it good?

**[14:27]** ---

Don't worry.

I'm sure she'll make it on time.

**[14:31]** ---

Dororo and his friends went  
to your mom's office to help.

**[14:36]** ---

So that's why I haven't seen  
Sarge or the others all morning.

**[14:39]** ---

Come to think of it,  
I haven't seen my Tama-chan, either.

**[14:43]** ---

He told me they  
were all pitching in to help

**[14:45]** ---

so your mom'd make it in time for  
the parent-child three-legged race.

**[14:49]** ---

That's really nice of them.

**[14:57]** ---

Next will be Event #14,  
the obstacle course race.

**[15:02]** ---

Or, like, trouble ahead?

**[15:04]** ---

There's no time to lose!

**[15:07]** ---

Event #18, the three-legged race,  
is quickly coming upon us.

**[15:13]** ---

I may never have another chance to make  
Lady Natsumi indebted to me, sir!

**[15:17]** ---

Indebted to you?

**[15:18]** ---

Yeah, that's right...

**[15:21]** ---

Lady Natsumi!

**[15:22]** ---

You were planning to make me  
indebted to you?

**[15:26]** ---

Wait, ma'am!  
Everything we did was for you!

**[15:30]** ---

Our plan was for you to be in  
the three-legged race with Lady Mom.

**[15:35]** ---

Why don't you tell me more  
about this grand plan of yours?

**[15:40]** ---

Who are you?

**[15:42]** ---

We put the most horrifying obstacles

**[15:43]** ---

known to humankind on the course,

**[15:45]** ---

so that not one person

will be able to finish the race.

**[15:47]** ---

And that's how we'll buy time, sir!

**[15:50]** ---

Horrifying obstacle number one: steak.

**SIGN** Sirloin steak Matsuzaka Beef Medium rare Cooked with butter

**[15:54]** ---

Wow! Imagine finding

a steak here. Steak!

**[16:00]** ---

Approximate time spent:

15 minutes and 24 seconds.

**[16:03]** ---

Horrifying obstacle number two:

limited-edition Gundam model.

**[16:06]** ---

Wow. I've only ever seen this one

in my dreams!

**[16:09]** ---

Hey, I'm not dreaming.

This is for real.

**[16:13]** ---

Approximate time spent:

1 hour, 23 minutes and 40 seconds.

**[16:16]** ---

Obstacle number three: a hot spring.

**SIGN** Outdoor hot spring relaxing waters. Composition: calcium, sodium. Medicinal benefits: stiff shoulders.

**[16:20]** ---

Strange to see a hot spring here.

**[16:23]** ---

Oh, this is heaven. Pure heaven.

**SIGN** 3 Nights 4 Days

**[16:25]** ---

Approximate time spent: 3 nights and 4 days.

**[16:28]** ---

And just like that,

we can buy time during the race.

**[16:32]** ---

Next is Event #15,  
the Scavenger Hunt.

**[16:36]** ---

Hey, the obstacle race is over.

**[16:40]** ---

The plan is to mix this note  
into the Scavenger Hunt items.

**SIGN** 100 grams of pork, 1 tsp of soy sauce, 2 tsp of rice wine.

**[16:45]** ---

100 grams of pork,  
a teaspoon of soy sauce,

**SIGN** Remove eyes from potatoes, peel and soak in water.

**[16:47]** ---

2 teaspoons of rice wine...

**[16:48]** ---

Oh no. This is the recipe for  
the stewed pork and cabbage dish

**SIGN** Wash won bok well, drain water well, and cut into bite-size pieces.

**[16:52]** ---

I saw on a cooking show yesterday.

**[16:56]** ---

Here it is, sir!

**[16:57]** ---

"A pedigreed Andromedian Husky  
with papers."

**SIGN** A pedigreed Andromedian Husky with papers.

**[17:00]** ---

"A 48 million yen mortgage."

**SIGN** 48 million yen.

**[17:03]** ---

"The butt of a Japanese antelope."

**SIGN** The butt of a Japanese antelope.

**[17:05]** ---

"A newly released video  
you can rent for one week."

**SIGN** A newly released video you can rent for one week.

**[17:08]** ---

By mixing in these items that  
no one will be able to bring back,

**[17:12]** ---

we can delay the race, sir!

**[17:14]** ---

Then in the next bread-eating contest,

**[17:15]** ---

we switched the  
bean-jam bun to this curry bread

**[17:18]** ---

that's 3,600 times spicier.

**[17:19]** ---

And in the Spoon Race, we used  
specially designed ping-pong balls

**[17:22]** ---

that explode at the slightest impact.

**[17:26]** ---

Don't interfere anymore!

**[17:35]** ---

This is bad. I broke my anti-barrier.

**SIGN** A stuffed toy frog.

**[17:39]** ---

A stuffed toy frog...

I found one. Let me borrow this!

**[17:44]** ---

I'm done with him.

**[17:53]** ---

We're now down to our one  
final option. Open the launch gate.

**[17:58]** ---

Roger.

**[18:00]** ---

I'm gonna take Lady Mom's place  
and run the three-legged race, sir.

**[18:05]** ---

Catapult: standby.

**[18:07]** ---

Keroro, moving out!

**[18:13]** ---

I just remembered...

I forgot to open it all the way.

**[18:30]** ---

We have an announcement.

**[18:32]** ---

Entrants in the parent-child  
three-legged race, please get ready.

**[18:37]** ---

I guess it wasn't meant to be...

**[18:41]** ---

Um... may I withdraw from the race?

**[18:51]** ---

Wait.

**[18:54]** ---

Giroro!

**[18:57]** ---

We can discuss the details later.

Hurry and give me the rope.

**[19:00]** ---

You don't want to lose  
without putting up a fight, do you?

**[19:05]** ---

Right!

**[19:09]** ---

On your marks...

**[19:11]** ---

Get set...

**[19:14]** ---

One, two...

**[19:15]** ---

It's Sis and... Giroro?

**[19:16]** ---

One, two... One, two... One, two... One, two...

**[19:24]** ---

Excuse me!

**[19:27]** ---

Natsumi!

**[19:31]** ---

Natsumi!

**[19:36]** ---

Mom!

**[19:38]** ---

Good luck!

**SIGN** Natsumi Good luck

**[19:40]** ---

Tama-chan?

**SIGN** Natsumi Good luck

**[19:42]** ---

I hate heights!

**[19:47]** ---

Thank you...

**[19:49]** ---

Let's pick up the pace!

**[19:52]** ---

Yeah.

**[19:53]** ---

One, two... One, two...

**[19:55]** ---

Fast! They're fast!

**[19:58]** ---

Keep it up!

**[19:59]** ---

They're dominating!

**[20:01]** ---

Go for it!

**[20:03]** ---

What great teamwork!

**[20:08]** ---

First place finish!

**[20:14]** ---

Congratulations! You were amazing.

**[20:17]** ---

Mom...

**[20:18]** ---

They said it was a new school record.

**[20:21]** ---

You looked good out there, Natsumi.

**[20:23]** ---

Yeah. Well, it's because he...

**[20:25]** ---

Hey, where's Giroro?

**[20:30]** ---

Everything I've tried  
has resulted in total failure.

**[20:32]** ---

But if I hurry,  
I still have a chance, sir!

**[20:36]** ---

I'm gonna make Natsumi  
completely indebted to me.

**[20:39]** ---

The goal is 100 Gundam models!

**[20:42]** ---

Lady Natsumi!

**[20:46]** ---

I'm sorry I got here late, ma'am.  
C'mon, let's run.

**[20:50]** ---

I already did.

**[20:55]** ---

My 100 Gundam models!!

**[20:59]** ---

Keroro ends up only  
indebting himself.

**[21:12]** ---

Giroro. What you did today was...

**[21:16]** ---

It's roasted perfectly.

**[21:27]** ---

Autumn is also the season  
for enjoying good food.

**[21:38] [SONG]** ---

Join in, everybody!

**[21:38] [SONG] ---**

Mina-san mo go-isscho ni de arimasu!

**[21:42] [SONG] ---**

Again!

**[21:42] [SONG] ---**

Mou iccho!

**[21:46] [SONG] ---**

We're not done yet!

**[21:46] [SONG] ---**

Mada mada!

**[22:00] [SONG] ---**

We came from a faraway planet.

**[22:00] [SONG] ---**

Tooi hoshi kara yatte kita

**[22:04] [SONG] ---**

We came here to the blue Earth.

**[22:04] [SONG] ---**

Aoi chikyuu ni yatte kita

**[22:08] [SONG] ---**

What the heck are we even doing here?

**[22:08] [SONG] ---**

Nani shi ni yatte kita?

**[22:15] [SONG] ---**

Today over here, we kero-kero.

**[22:15] [SONG] ---**

Kyou wa kocchi de kero-kero

**[22:19] [SONG] ---**

A-kero!

**[22:19] [SONG] ---**

Kero!

**[22:20] [SONG] ---**

Tomorrow over there, we'll giro-giro.

**[22:20] [SONG] ---**

Asu acchi de giro-giro

**[22:23] [SONG] ---**

Giro.

**[22:23] [SONG] ---**

Giro.

**[22:24] [SONG] ---**

Where will we be the day after that?

**[22:24] [SONG] ---**

Asatte wa docchi nan da?

**[22:31] [SONG] ---**

Familial extinction, that girl's heart,  
and summer homework.

**[22:31] [SONG] ---**

Oyako danzetsu Ano ko no haato  
Natsuyasumi no shukudai

**[22:39] [SONG] ---**

Overcome it all by dancing  
a Bon Dance.

**[22:39] [SONG] ---**

Odotte norikire Bon Dansu

**[22:43] [SONG] ---**

Bikinis are the best swimsuits  
for a Bon Dance.

**[22:43] [SONG] ---**

Mizugi wa bikini da Bon Dansu

**[22:46] [SONG] ---**

The Pekopon Invasion Folk Dance.

**[22:46] [SONG] ---**

Pekopon Shinryaku Ondo

**[23:01] [SONG] ---**

A-kero!

**[23:01] [SONG] ---**

A-kero!

**[23:07] ---**

This is Keroro's father.

**[23:08] ---**

I'm sure it's the same way in Pekopon too!

**[23:10] ---**

but fathers have a tough job.

**[23:12] ---**

You'd better show a lot of respect,  
or you'll get divine punishment.

**[23:14] ---**

I'm going to be stopping by next week.

**[23:17] ---**

I can't wait to see my son.

**[23:20] ---**

Never mind that!

**[23:21] ---**

How wonderful! In the next episode,  
my father comes to Pekopon.

**[23:24] ---**

"Keroro's Father's Coming  
and Father's Leaving, Sir!"

**[23:27] ---**

"Keroro: Hot Spring,  
Go! Go! Go! Sir!"

**[23:30] ---**

These two stories.

**[23:32] ---**

Ge-Gero!

---

Revision #1

Created 2024-03-11 23:27:17 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 23:27:18 UTC by whimsee